



LÉXICO META PARA LA ESCUELA COSTARRICENSE META-LEXICON FOR COSTA RICAN SCHOOL

Marta Rojas Porras

Resumen: En este artículo se describen los procesos seguidos para la definición de un léxico meta por enseñar en cada año del Primer y Segundo Ciclo de la Educación General Básica Costarricense. En los lineamientos teóricos se exponen aquellos conceptos que justifican la transformación de datos recopilados de léxicos básicos y libros de texto, para convertirlos en material de entrada (input), el cual debe ser dosificado, organizado y sistematizado. El léxico meta quedó constituido como se presenta en el cuadro abajo.

Palabras clave: EDUCACIÓN PRIMARIA, LINGÜÍSTICA APLICADA, ADQUISICIÓN LÉXICA, LÉXICO META.

Abstract : In this article, the processes followed to define a meta-lexicon for teaching in the first and second cycle of Primary School (General Basic Education) in Costa Rica are described. The concepts that justify the transformation of data harvested from basic lexicons and text books into input (material that needs to be dosified, organized and made into a system) are exposed in the theoretical guidelines. The meta-lexicon has been defined in the table below.

Keywords : PRIMARY EDUCATION, APPLIED LINGUISTICS, LEXICAL ACQUISITION, META-LEXICON

Nivel/ Level	Sustantivos/ Nouns	Adjetivos/ Adjectives	Verbos/ Verbs	Adverbios/ Adverbs	Totales/ Totals
Primer año/ 1st year	106	24	46	1	177
Segundo año/ 2nd year	149	62	60	2	273
Tercer año/ 3rd year	112	83	100	7	302
Cuarto año /4th year	83	54	92	7	236
Quinto año/ 5th year	113	42	31	0	186
Sexto año/ 6th year	89	51	30	0	170
Totales / Totals	652	316	359	17	1344

¹ Master en Lingüística, Licenciada en Filología Española ambos títulos de la Universidad de Costa Rica. Directora de la Revista Educación de la Facultad de Educación de la Universidad de Costa Rica. Actualmente es profesora catedrática de la Escuela de Filología, Lingüística y Literatura e investigadora en el Instituto de Investigación en Educación (INIE, de la Universidad de Costa Rica).

Correo electrónico: merojasporras@yahoo.com

Artículo recibido: 1° de noviembre, 2006

Aprobado: 13 de diciembre, 2006

1. Introducción

El lenguaje cumple una función instrumental básica en la adquisición de conocimientos y en la comunicación de la experiencia vivida. Su importancia en el contexto escolar es, además, innegable.

Cuando el niño y la niña llegan a la escuela han tenido una serie de experiencias de lenguaje que les han posibilitado una "toma de conciencia práctica" de su lengua. Poseen, al respecto, un considerable conocimiento que, en un proceso eminentemente dinámico y en contacto con su medio, han construido.

Es de esperar, entonces, que en el ambiente escolar, con las actividades de lectura, escritura y expresión oral, se les haga accesible el lenguaje en su enorme diversidad, se les facilite el paso al poder creador de la palabra y el enriquecimiento sobre su conocimiento y usos.

Según el estudioso Dr. Víctor Sánchez Corrales (Comunicación personal), el costarricense llega a la escuela con un vocabulario que sobrepasa los 2000 vocablos, con la adquisición de los mecanismos morfológicos básicos y con bastante dominio de las estructuras oracionales simples. Entonces, es responsabilidad de la escuela que el alumnado logre incorporar a su competencia lingüística todo lo demás: mayor vocabulario, mecanismos morfológicos más elaborados, estructuras oracionales más complejas, y los instrumentos para entender y producir todo tipo de discurso.

Para esto, para generar nuevas hipótesis lingüísticas en el estudiantado, la escuela debe también proporcionar los medios para que éste reformule sus hipótesis provisionales, para este propósito resulta indispensable saber qué hipótesis deben reforzarse, cuáles necesitan reformularse y cuáles formarse (López Morales, 1984). También es su responsabilidad presentar al alumnado las experiencias lingüísticas, ordenadas y jerarquizadas, necesarias para esas adquisiciones.

En este sentido, las investigaciones sobre léxico básico y disponibilidad léxica han sido un aporte, pues constituyen un instrumento fundamental para la planificación lingüística. Tomándolos como punto de referencia, el planificador puede proponer los repertorios lingüísticos por enseñar. Además, puede elaborar materiales y prácticas que enfrenten a

quien aprende a experiencias lingüísticas que actúen como estímulos adecuados para el desarrollo del componente léxico y las estrategias cognoscitivas asociadas a éste.

En esta dirección, es necesario partir de lo que ya la niñez costarricense sabe (léxico básico), para proponer aquel repertorio léxico por aprender (léxico meta) e indagar sobre procesos metodológicos críticos, creativos y dinámicos para favorecer el desarrollo de un léxico apropiado, variado y preciso, según la edad escolar por atender.

El propósito de este artículo es compartir los procesos seguidos en el estudio **Léxico meta para la escuela costarricense: Esbozo de una propuesta metodológica para el desarrollo de la madurez léxica** (Rojas: 2006), llevado a cabo como investigación del Instituto de Investigación en Educación (INIE), de la Universidad de Costa Rica, el cual constituye, también, un trabajo de graduación de la Maestría en Lingüística de la misma Universidad. El objetivo central de esta investigación fue determinar el léxico meta por enseñar en cada año del Primer y Segundo Ciclo de la Educación General Básica Costarricense.

2. Lineamientos conceptuales

2.1. Lineamientos para la definición de los repertorios meta

Se exponen en este apartado aquellos conceptos que justifican la transformación de los datos recopilados de léxicos básicos y libros de texto para convertirlos en materiales de entrada, según se indicará posteriormente.

Plantea Rocío Caravedo (1989) que justamente en el léxico se expresa con mayor claridad la limitación de lo que conoce el hablante y de lo que puede actualizar en las situaciones concretas al lado de la infinitud de materialidades ("*palabras*") externas a él, ancladas en la organización de los sistemas. La realidad, en este caso, aventaja a la capacidad humana de captación y aprehensión de lo nuevo. Debido a esta condición, el desarrollo y la gradualidad *no se detienen nunca en el aspecto léxico*.

La realidad muestra que, terminado el supuesto proceso adquisitivo, *no se alcanza el conocimiento óptimo de la lengua*, y esto se aprecia específicamente en el léxico. Se hace evidente la desproporción entre el caudal léxico que posee el niño y la niña y las situaciones con que se enfrentan; desproporción que se acrecienta en la adultez y coloca al individuo en

dificultades que solo con un adiestramiento adecuado puede superar. El conocimiento de la lengua no termina, pues, con el proceso natural y espontáneo, sino que debe continuar a lo largo de la vida intelectual del ser humano. El hablante necesita someterse a un proceso organizado (formal, sistemático) que le permita la profundización en el propio dominio del lenguaje en esferas que vayan más allá de la oralidad espontánea y cotidiana.

Al resaltar el carácter progresivo o desarrollista del aprendizaje en el área léxica, debe replantearse el valor y estatuto de los datos en el proceso de la enseñanza. Debe destacarse la importancia del *input* o datos de entrada para obtener un *output* o producto de mejor calidad. Para perseguir fines educativos se otorga mayor peso a la función del dato de entrada dosificado, organizado y sistematizado.

Las estrategias de aprendizaje de los últimos años han desarrollado los estudios cuantitativos del léxico básico y léxico disponible, de modo que se intenta tener una nómina de palabras más frecuentes según los contextos en que aparezcan, que constituya una base referencial. Esas estrategias parten de un vocabulario que permite reconstruir y fijar la aparente infinitud y movilidad del léxico de una lengua y hacerlo manejable, finito, mensurable. Si estas determinaciones se adaptan a lo que el hablante puede captar en relación con sus procesos madurativos y con los tipos de situaciones o textos a los que se tiene que exponer, constituyen una base primaria de organización *cualitativa* de los datos. Este es ya un primer paso en la organización de los datos léxicos del input sobre la base del output de la producción efectiva de los hablantes reales, implicando el acercamiento y la interacción entre input y output.

Obviamente todos los recuentos se hacen sobre datos de salida o producciones concretas, pero están destinados a convertirse, a partir de un procesamiento de la gradualidad, en datos de input, no espontáneos como en la etapa natural.

En la enseñanza se *reinvierte* la función de los datos: el output elegido se convierte en material de input usado como estímulo. Desde el punto de vista pedagógico, no existiría así una distancia cualitativa entre datos de "entrada" y de "salida": se entendería como una relación simétrica.

Un modelo de aprendizaje que justifique la tarea de la enseñanza debe partir de la existencia de un output que se aspira a perfeccionar, valiéndose para ello de *pautas referenciales* (no modelos ideales). Pero una enseñanza excesivamente centrada en las necesidades pragmáticas del alumno, lleva a restringir el conocimiento de su lengua a sus preferencias idiolectales, dialectales y sociolectales, y a los espacios circunscritos a lo habitual. Desde luego que estas variedades se incorporan y se parte de ellas, pero sin quedarse, simplemente, ahí.

Como el conocimiento supone la expansión y profundización de lo que se conoce deficitariamente, el dominio léxico implica el buen uso de la mayor cantidad de lenguas funcionales posible. Como las situaciones cotidianas de habla rutinaria no presentan dificultades en la elección léxica, casi siempre repetitiva y pobre, el conocimiento entendido como expansión intelectual y perfeccionamiento debe abarcar textos reflexivos, donde la selección léxica constituya un problema intelectual más complejo que impulse el aprendizaje. En este sentido, los textos escritos y oralizados sobre una base escrita (conferencias, etc.) representan el punto más alto de exigencia a que debe exponerse el hombre adulto.

Se trata de evitar la limitación que puede llevar el privilegio o sobrevaloración de una sola lengua funcional en el conocimiento, sea popular o culta. El individuo que mejor conoce su lengua es el que puede comprender una gama más amplia de textos en la lengua histórica, que trasciende su propia modalidad y sabe elegir el momento y la situación indicados.

Porque en los textos escritos se desarrolla de modo más profundo la actividad reflexiva, el aprendizaje léxico debe orientarse al conocimiento de las lenguas funcionales que se manejan en ellos. La tarea de la elección léxica cobra todo su sentido en los textos escritos, no tanto en las situaciones orales rutinarias. Allí la selección léxica adquiere un estatuto crucial. La producción de un escrito constituye un intento consciente o inconsciente de acercar los recursos intelectuales a los lingüísticos. En este proceso se justifica más que nunca la tarea de la enseñanza.

2.2. Conceptos para las clasificaciones semánticas

2.2.1. Asociaciones de las palabras

En el libro **Escritura creativa**, Timbal-Duclaux (1993) aborda técnicas para liberar la inspiración y métodos de redacción y, en cuatro de sus páginas, se refiere a las maneras en que la mente humana asocia las diferentes palabras que conforman el discurso.

Discute que, aunque algunas veces esas relaciones establecidas obedecen a criterios puramente personales, es demostrable que las asociaciones de ideas responden a grandes leyes, como lo han hecho ver filósofos y lógicos a través de la historia. Dichas leyes tienen que ver tanto con las "cosas" representadas por las palabras, como con la forma en que el propio lenguaje es fabricado. Este autor propone las siguientes asociaciones:

Por oposición: Comprender el sentido de una palabra es fácil partiendo de su contraria. La mayoría de las palabras se corresponden de dos en dos en una relación de oposición, fundamentalmente cuando sus significados son abstractos. En tal tarea son de gran utilidad los diccionarios de antónimos y el juego dialéctico: definir una idea por medio de su contraria. Se plantea la idea, luego se niega y por último se niega la negación.

Por semejanza: A la inversa, también se puede comprender una palabra a partir de otras cuyo sentido sea muy cercano, casi idéntico. Se trata de los sinónimos, para los cuales los diccionarios de sinónimos resultan ser una ayuda.

Por relación de proximidad: la parte y el todo, lo general y lo particular: Por ejemplo, 'barco' hace pensar en 'vela'. Pero con 'barco' se pueden asociar también: timón, remo, mástil, etc. (todo lo que conforma a los barcos, lo que los hace ser 'barcos'). Además, se puede asociar con ellos todo lo que en la realidad se encuentre en su proximidad: agua, lago, océano, olas, puerto, etc., lo que se encuentre dentro (cordaje, bote, salvavidas, puente, tripulación...) y todo lo tocante al trabajo de navegación (pilotaje, velas, conservar el rumbo, bordear). De una serie de nombres específicos (como 'lirio', 'gardenia', 'begonia') se generaliza, reuniendo todo este tipo de plantas bajo el nombre genérico de 'flor de jardín'. Recíprocamente, el concepto general de 'flor silvestre' puede precisarse mediante los conceptos siguientes: amapola, margarita, etc.

Por aumento o disminución: "Más de la misma cosa" o "menos de la misma cosa" son otros movimientos frecuentes del espíritu, fuentes de nuevas asociaciones de palabras: 'muy grande – inmenso – gigantesco – colosal - etc.', o 'pequeño – ífimo – minúsculo – microscópico - liliputiense...'

Por relación de causa a efecto: Se asocian al concepto todos los fenómenos que le preceden o que son una causa y después los que le suceden y que son su efecto.

Nubes → lluvia → mojar el suelo → hacer crecer las plantas

Gripe:

Causas: enfriamiento, microbios, virus...

Consecuencias: fiebre, dolor de cabeza, cansancio, pérdida de apetito...

2.2.2. Las relaciones utilizadas en la clasificación semántica del léxico meta propuesto

a. Sinonimia: Sinónimos son dos expresiones (universales o pluriverbales, nota de la investigadora) con igual significado (Lyons, 1981:56). En este sentido, cabe reforzar este concepto con la aclaración de que solo son sinónimos absolutos los que poseen significados idénticos en todos los contextos y que sean parecidos en todas las dimensiones relevantes del significado.

b. Antonimia: La antonimia es la relación o acercamiento provocado entre dos elementos de sentido contrario, llamados "antónimos". También se refiere a cada uno de los términos de una pareja léxica opositiva definida por el valor positivo o negativo de uno de los rasgos semánticos constitutivos; dado que pueden cambiar el rasgo pertinente de cada pareja, los antónimos no son todos del mismo tipo. Según una posible clasificación, se distinguen entre graduables (grande / pequeño, bonito / feo), no graduables, que se pueden negar obteniendo así el otro miembro de la oposición (vivo / muerto, soltero/ casado), correlativos o complementarios (marido / mujer, hermano/ hermana), de dirección (derecha/ izquierda, ir / venir) e inversos (derecho / torcido) (Cardona, 1991).

c. Hiperonimia: Relación de inclusión semántica sobre el elemento léxico cuyo campo significativo incluye el de otro de menor extensión (Cerde: 1986). Se refiere a los términos más generales y, por tanto, más abarcadores. Por ejemplo, vehículo es hiperónimo de

automóvil, bicicleta, carreta, pues el término vehículo se puede aplicar a cada término del conjunto.

d. Hiponimia: Relación de inclusión semántica sobre un elemento léxico cuyo campo significativo está incluido en otro elemento de mayor extensión (Cerdea: 1986). Refiere a un vocablo de mayor intensidad semántica, esto es, más específico, pues añade rasgos (semas) que lo particularizan. Por ejemplo, automóvil es un hipónimo de ese campo significativo, pues agrega a los rasgos de vehículo los de: [automotor], [cuatro ruedas], [tracción humana], etc.

e. Campos semánticos: El campo léxico-semántico, como lo definen Sánchez y Murillo (1993:16), es un "conjunto de lexemas unidos por un valor léxico común (valor del campo) que esos lexemas subdividen en valores más determinados, oponiéndose entre sí por diferencias mínimas de contenido léxico (semas)." Se mencionan relaciones entre elementos tales como 'silla', 'sillón', 'sofá', etc., que se ubican dentro del campo léxico de los 'asientos'.

3. Perspectivas metodológicas

3.1. Población y muestra

La población de este estudio la conforman los niños y las niñas escolares de primer y segundo ciclos de la Educación General Básica de Costa Rica, pues el léxico meta se definió a partir de tres inventarios básicos, dos de los cuales fueron obtenidos de textos orales o escritos por escolares de sexto y cuarto años, correspondientes -cada uno de estos dos- a muestras nacionales constituidas por dos escuelas de cada subregión educativa, una urbana y una rural.

3. 2. Procedimiento para recolectar la información

Se aprovecharon tres inventarios:

- **El léxico básico escolar costarricense: diccionario de frecuencias** (Rojas, 2002): Corpus que corresponde a la muestra nacional de textos escritos por niños y niñas de cuarto y sexto años. Trabajo realizado por la Licda. Marta Rojas (2002), en una investigación adscrita a la Escuela de Filología, Lingüística y Literatura, en colaboración con el INIE.

- **Léxico básico escolar costarricense** (Sánchez y Murillo, 2002) Investigación del programa ELEHXICÓS, a cargo del Dr. Víctor Manuel Sánchez y la Dra. Marielos Murillo, quienes trabajaron una muestra nacional, tanto de la oralidad como de la escritura.
- **El léxico de los libros de texto de cuarto y sexto años de Ciencias, Matemáticas, Español y Estudios Sociales, de la serie Hacia el Siglo XXI.** Este corpus se elaboró en conjunto IIMEC (hoy INIE) – ELEHXICÓS. Se escogieron estos textos, pues se elaboraron en un programa enmarcado en EDU-2005, de manera que responden a la filosofía y metodología de esta política educativa nacional, para lo cual los autores participaron en procesos de capacitación. Estos textos fueron producidos por académicos costarricenses y validados en las aulas, con la participación del alumnado y del personal docente. En su creación se consideraron criterios de inclusividad de diferentes grupos: genéricos, etarios, con necesidades especiales, étnicos, etc. Se tomó en cuenta la incorporación de valores. Por todo lo anterior, su calidad didáctica y ética fue extremadamente cuidada. Además corresponden a un aporte de la Universidad de Costa Rica. Desde luego que esta decisión corresponde a una selección y representa una primera aproximación que se podría enriquecer con textos de literatura infantil, programas de radio y televisión, currículos escolares, documentos de docentes, etc.; pero para efectos de esta investigación no se podía proceder de otra manera por limitaciones de recursos y de tiempos.

4. Procedimiento para analizar los datos

4.1. La elaboración del léxico meta general

Ante el reto de la elaboración del instrumental teórico y práctico que se propuso como meta de las investigaciones abordadas por la proponente de este trabajo, había que dar respuesta a la pregunta: "¿Qué vocabulario enseñar?", para posteriormente plantear el cómo. A este corpus del vocabulario por enseñar es al que se ha denominado "léxico meta", el cual se determinó a partir de los tres inventarios anotados en el punto anterior, mediante el proceso que se describe en los resultados.

4.2. La clasificación del léxico meta

Para elaborar las actividades y ejercicios con miras a una propuesta metodológica significativa, en la que el estudiante incorpore sus conocimientos a través del ludo (aprender jugando), de las habilidades del pensamiento y del desarrollo de valores, se organizó el material de forma que permitiera su posterior manipulación o manejo.

- a) En primer lugar, el listado se organizó en orden alfabético con la indicación, en cada palabra, de la asignatura del texto o textos en los que aparece contextualizada.
- b) El vocabulario meta se sometió a clasificaciones semánticas y gramaticales:
 - b.1.) De esta manera se ofrece el léxico meta por categorías gramaticales, a saber, sustantivos, adjetivos, verbos y adverbios.
 - b.2.) Los sustantivos, adjetivos, verbos y adverbios se presentan, también, según relaciones de sinonimia, antonimia, hiperonimia e hiponimia.

Estas clasificaciones se elaboraron con el fin de organizar la información. No corresponde a material para el personal docente ni para el estudiantado. Son para uso de la planificadora lingüística en la generación de las actividades didácticas, pues esta clasificación permite una fácil manipulación de los datos, al mostrar relaciones sistemáticas del léxico y favorecer el acercamiento a los campos conceptuales.

4.3. La validación del léxico meta

Cada lista, con la correspondiente clasificación morfológica y semántica, se sometió a juicio de expertos para la validación y el establecimiento definitivo.

Se considera personal experto para conformar el grupo a: una persona que haya realizado investigación sistemática en el campo específico; una que haya trabajado durante más de cinco años en la formación de docentes, en cursos de lengua, para este nivel de enseñanza; una que haya ejercido al menos durante cinco años en la asesoría de español para primaria, del Ministerio de Educación Pública y dos que hayan sido docentes de este nivel, una de las cuales debe haber laborado en la zona rural. Este grupo estuvo constituido, entonces, por cinco personas expertas.

Una vez sometidas al criterio de expertos, a las listas originales se les realizaron las adecuaciones recomendadas y así se constituyó el repertorio meta final, con el cual se elaborará el material didáctico en una investigación posterior, la cual ya se está ejecutando en el INIE, con el apoyo de la Fundación Costa Rica – Estados Unidos (CR-USA).

5. Resultados: La definición del léxico meta

5.1. Los tres inventarios el output de partida

Los tres inventarios ya descritos constituyeron el *output* o datos de entrada, definido, entonces, a partir de producciones concretas de hablantes reales y no de pautas ideales.

- **El léxico básico escolar costarricense: diccionario de frecuencias** (Rojas, 2002): Corpus que corresponde a la muestra nacional de textos escritos por niños y niñas de cuarto y sexto años (Rojas, 2002).
- **Léxico básico escolar costarricense:** Corpus de una muestra nacional, tanto de la oralidad como de la escritura. (Sánchez y Murillo, 2002)
- **El léxico de los libros de texto de cuarto y sexto años de la serie Hacia el Siglo XXI:** de Ciencias, Matemáticas, Español y Estudios Sociales.

5.2. Convirtiendo el output en input

5.2.1. El primer repertorio general

Mediante un programa de cómputo, el vocabulario de los libros de sexto año fue cotejado con el corpus de léxico básico desarrollado por Sánchez y Murillo (2002), y el de los libros de cuarto con el de los textos escritos por niños y niñas de cuarto año, del léxico básico desarrollado por Rojas (2002). De esta manera se logró que las palabras que formaban parte del uso (léxicos básicos) no aparecieran en el léxico meta. Es decir, el uso (léxicos básicos) fue filtro para la definición del léxico meta. Esto es, el inventario de los libros de la serie *Hacia el Siglo XXI* se cotejó con el léxico básico. De la comparación de ambos inventarios se determinó un léxico meta, para definir cuál vocabulario enseñar, evitando redundar en lo que ya el estudiantado conoce y usa (los léxicos básicos). En otras palabras: el vocabulario que el estudiantado usa se restó del léxico meta.

Un primer listado muestra el repertorio del léxico meta en su orden alfabético. Al lado de cada lexema se anota la asignatura del texto o textos en los que aparece contextualizado.

En total, este primer repertorio está constituido por 2939 lemas.

A continuación una muestra:

Primer repertorio general, resultado de la comparación del vocabulario de los textos y el de los léxicos básicos escolares

- 1) abandonar MATEMÁTICAS /
- 2) abeja MATEMÁTICAS /
- 3) abejón CIENCIAS /
- 4) abertura MATEMÁTICAS /
- 5) abeto CIENCIAS /
- 6) abierto MATEMÁTICAS /
- 7) abreviación ESPAÑOL /
- 8) abrigo ESTUDIOS SOCIALES /
- 9) absorber CIENCIAS /
- 10) abundante CIENCIAS /
- 11) abuso sexual CIENCIAS /
- 12) acantilado ESTUDIOS SOCIALES
- 13) acción CIENCIAS / ESPAÑOL / ESTUDIOS SOCIALES /
- 14) acción humana ESTUDIOS SOCIALES /
- 15) acción MATEMÁTICAS /
- 16) acecho ESPAÑOL /
- 17) aceite CIENCIAS / ESTUDIOS SOCIALES /
- 18) acento ESPAÑOL /
- 19) acentuar ESPAÑOL /
- 20) acepción ESPAÑOL /
- 21) aceptación ESPAÑOL /
- 22) acercar ESPAÑOL /
- 23) ácido CIENCIAS / ESPAÑOL /
- 24) ácido úrico CIENCIAS /
- 25) aclarar ESPAÑOL /
- 26) aconsejar ESPAÑOL /
- 27) acontecimiento ESPAÑOL / ESTUDIOS SOCIALES /
- 28) acortar CIENCIAS /

- 29) acostarse CIENCIAS /
- 30) acostumbrar ESPAÑOL /

5.2.2. El segundo repertorio meta, separación por niveles educativos. Su clasificación morfosintáctica

Al anterior listado se le restan aquellas palabras propias de las asignaturas, nombres propios, numerales, etc., de manera que los 2939 lemas se reducen a 2289.

Los 2939 lemas se reducen a 2289.

Además, se realiza otro filtro que separa el léxico meta de cuarto año del de sexto: aquellas palabras que conformaban el repertorio meta de cuarto se eliminaban del de sexto.

Este proceso dio como resultado dos repertorios: uno de sexto año y otro de cuarto.

El de **sexto** constituido por 473 lemas, distribuidos en:

303 sustantivos

125 adjetivos

45 verbos

No se registró ningún adverbio.

El de **cuarto** año por 1816 lemas, distribuidos en:

985 sustantivos

352 adjetivos

461 verbos

18 adverbios.

Una muestra:

Cuarto año

Sustantivos

1) abejón	2) abertura	3) abeto	4) abreviación
5) abrigo	6) acantilado	7) acción	8) acecho
9) aceite	10) acento	11) acepción	12) aceptación
13) ácido	14) acontecimiento	15) actitud	16) acto
17) actualidad	18) acueducto	19) adelanto	20) aditivos
21) adivinanza	22) adolescente	23) adulto	24) aerosol
25) afecto	26) agresión	27) agujero	28) alambre
29) alba	30) álbum	31) alemán	32) aleta
33) alfombra	34) algodón	35) aliento	36) alimentación
37) almanaque	38) alquitrán	39) altar	40) alternativa
41) altitud	42) aluminio	43) amenaza	44) anciano
45) anexo	46) angustia	47) animador	48) anís
49) aniversario	50) anonimato	51) antena	52) anteojos
53) antepasado	54) anuncio	55) aparición	56) apariencia
57) apartamento	58) apellido	59) apéndice	60) apetito
61) aplicación	62) apóstol	63) aprendizaje	64) arcilla
65) arco	66) arco iris	67) arqueólogo	68) arquitecto

Adjetivos

1) Abundante	2) Ácido	3) Actual	4) Acústico
5) Adolescente	6) Adulto	7) Africano	8) Ágil
9) Agrícola	10) Agrio	11) Alemán	12) Alimenticio
13) Alto	14) Amargo	15) Americano	16) Amistoso
17) Amplio	18) Anaranjado	19) Ancho	20) anciano
21) anexo	22) angosto	23) anonadado	24) antepenúltima
25) anterior	26) antiguo	27) aparte	28) aromático
29) aromatizante	30) artificial	31) asiático	32) áspero

33) azucarado	34) bajo	35) bajo	36) beneficioso
37) blando	38) boruca	39) bramante	40) bribri
41) cabécar	42) cálido	43) canoso	44) capaz
45) característico	46) característico	47) carnívoro	48) centelleante

Verbos

1) Abandonar	2) Absorber	3) Acercar	4) Aclarar
5) Aconsejar	6) Acortar	7) Acostarse	8) acostumbrar
9) Actuar	10) Acusar	11) Adaptar	12) Adivinar
13) Adormecer	14) Adquirir	15) Aferrar	16) Afianzar
17) Agitar	18) Aglomerar	19) Agotar	20) Agotar
21) Agradar	22) Agregar	23) Aguantar	24) Aguardar
25) Agujerear	26) Ajustar	27) Ajustar	28) Alargar
29) almacenar	30) alquilar	31) amarrar	32) ampliar
33) amplificar	34) analizar	35) anidar	36) animarse
37) anotar	38) antojar	39) anular	40) anunciar
41) apadrinar	42) apartar	43) apasionar	44) aplanchar
45) aplaudir	46) aplicar	47) Aportar	48) apreciar
49) aprobar	50) aproximar	51) apuntar	52) apuntar
53) Arralar	54) arrastrar	55) arrepollar	56) arrollar
57) arrollar	58) asistir	59) atar	60) atarantar
61) aterrizar	62) atipar	63) atravesar	64) aumentar
65) avanzar	66) averiguar	67) balancear	68) bañarse
69) batir	70) beber	71) beneficiar	72) berrear

Adverbios

1) aproximadamente	2) completamente	3) constantemente	4) culturalmente
5) detrás	6) enseguida	7) exactamente	8) fácilmente
9) generalmente	10) gráficamente	11) igualmente	12) inmediatamente
13) moderadamente	14) mutuamente	15) periódicamente	16) relativamente
17) seguramente	18) velozmente		

5.2.3. La clasificación semántica del léxico meta

Una vez determinado el anterior repertorio del léxico meta, se procedió al establecimiento de relaciones semánticas de cada lexema seleccionado. A este proceso se le definió como la clasificación semántica. En esta etapa, los lexemas se clasificaron atendiendo a las relaciones de sinonimia, antonimia, hiperonimia e hiponimia.

En páginas posteriores se podrán observar estas clasificaciones como producto final ya validado.

5.2.4. El tercer repertorio meta: la separación por cada ciclo educativo

Debido a que la recopilación de los datos para cuarto año, al inicio del año lectivo, pretendía adquirir información correspondiente al tercer año -nivel de salida del primer ciclo-; a que los libros de cuarto año fueron los que sirvieron como filtro para el léxico meta de ese nivel, y a que ese repertorio resultó en una cantidad muy amplia (1816 lemas) frente al de sexto (473), se decidió determinar este corpus para el primer ciclo y el cuarto año.

Una vez tomada la decisión precedente -al corresponder el sexto año al nivel de salida del segundo ciclo-, el repertorio de sexto se repartió entre quinto y sexto.

5.2.5. El cuarto repertorio meta: la separación por cada ciclo educativo

Teniendo en cuenta los resultados de las investigaciones de la competencia lingüística de la población escolar costarricense y las recomendaciones planteadas en ellas, la investigadora hizo la primera propuesta de reparto. Además desechó palabras que, aunque de uso muy común persistían en los repertorios metas, posiblemente porque las temáticas abordadas no las requerían (por ejemplo, *dibujar*) o las que corresponden a usos muy particulares o cultos (ejemplo: *bramante*).

Esta primera propuesta quedó constituida de la siguiente manera:

<i>Año</i>	<i>sustantivos</i>	<i>adjetivos</i>	<i>verbos</i>	<i>adverbios</i>	<i>total</i>
<i>Sexto</i>	57	41	20		118
<i>Quinto</i>	90	44	23		157
<i>Cuarto</i>	75	49	75	3	202
<i>Tercer</i>	135	80	94	9	318
<i>Segundo</i>	178	72	80	2	332
<i>Primer</i>	128	31	67	3	229
<i>Total</i>	663	317	359	17	1356

5.3. El repertorio meta final: el léxico validado. El output convertido en input

Cada lista, con la correspondiente clasificación semántica, se sometió a juicio de expertos para la validación y el establecimiento definitivo. En las líneas siguientes, se ofrecen unas muestras de este resultado final:

Léxico meta para el primer ciclo

Sustantivos para primer año

	Lexema	Sinónimo	Antónimo	Hiperónimo	Hipónimo
1.	Afecto	Cariño, apego, inclinación, interés, simpatía, amor,	Desprecio, maltrato, desapego	Afecto	Simpatía
2.	Agresión	ataque, asalto, atraco, golpe, provocación, acorralamiento	Protección	Agresión	asalto
3.	Alba	Aurora, madrugada, amanecer	Atardecer, ocaso, tarde	Amanecer	Madrugada
4.	Álbum	Cuadernillo, portafolio		Estuche	Álbum de fotos
5.	Almanaque	Calendario			Almanaque mundial
6.	Aniversario	Conmemoración, cumpleaños			Aniversario de matrimonio

7.	Astro	Estrella, planeta, satélite		Astro	Estrella
8.	Aurora	Alba, amanecer	Ocaso, atardecer	Amanecer	Alba
9.	Autor	Escritor, creador, inventor		Creador	Carmen Lira
10.	Aventura	Hazaña, andanza, correría, suceso, jornada, riesgo.		Suceso	Hazaña
11.	Banquete	Festín, convite, fiesta	Miseria, ayuno	Fiesta	Banquete
12.	Baúl	Cofre, arca		Cofre	Arca
13.	Bienvenida	Saludo, acogimiento, llegada feliz	Despedida	Saludo	Bienvenida
14.	Brazalete	Pulsera, argolla, esclava		Argolla	Brazalete
15.	Brisa	Ventisca, viento, airecillo	Vaho	Viento	Brisa

Adjetivos para segundo año

	Adjetivo	Sinónimo	Antónimo	Hiperónimo	Hipónimo
1.	Acondicionado,-a	Dispuesto, preparado, apto, listo, arreglado, ordenado, organizado		Listo	Ordenado
2.	Amplio,-a	Extenso, dilatado, ancho, vasto, desarrollado,	Estrecho, ajustado, angosto, ceñido	Amplio	Ancho
3.	Aromático,-a	Odorífero, aromatizado, fragante, perfumado, oloroso,	Fétido, maloliente	Odorífero	Fragante

		bienoliente			
4.	Aromatizante	Fragante, odorífero		Fragante	Aromatizante
5.	Áspero,-a	desapacible, arisco, osco, insociable, brusco,	Lizo, terso, sociable	Áspero	Arisco
6.	Beneficioso,-a	Provechoso, útil, fructuoso, favorable, productivo, conveniente	Dañino, inútil	Útil	Conveniente
7.	Blando,-a	Fofo, flácido, suave, laxo, inconsistente	Duro, resistente, consistente	Suave	Inconsistente

Adverbios para cuarto año

	Adverbios	Sinónimo	Antónimo	Hiperónimo	Hipónimo
1.	Completamente	Totalmente, plenamente, íntegramente, indiscutiblemente	Parcialmente, fraccionariamente, fragmentariamente	Totalmente	Completamente
2.	Exactamente	Puntualmente, fielmente, textualmente, religiosamente, debidamente, cabalmente, justamente	Inexactamente, imprecisamente, equivocamente, erróneamente, falsamente	Exactamente	Puntualmente
3.	Moderadamente	Templadamente, comedidamente,	Desmesuradamente, excesivamente	Moderadamente	Reservadamente

		sobriamente, prudentemente, discretamente, reservadamente			
4.	Mutuamente	Recíprocamente, solidariamente, bilateralmente, alternativamente, uno a uno	Unilateralmente	Mutuamente	Solidariamente
5.	Periódicamente	Habitualmente, normalmente, corrientemente, asiduamente, constantemente, fijamente, diariamente	inconstantemente, variablemente, esporádicamente	Normalmente	Periódicamente

Verbos para quinto año

	Lexema	Sinónimo	Antónimo	Hiperónimo	Hipónimo
1.	Acumular	Amontonar, acopiar, juntar, almacenar apelotonar, coleccionar	Botar, desechar, despilfarrar, desperdiciar, desparramar, esparcir	Acumular	Coleccionar
2.	Adherir	Pegar, unir, fijar, soldar sujetar, agregar adjuntar, anexar, afiliarse, incorporar, asociar	Despegar, desprender, arrancar, separar, / desafiliarse desasociar, desagregar	Sujetar / agregar	Soldar / anexar, afiliarse
3.	Agrupar	Reunir,	Disgregar,	Categorizar /	Reagrupar,

		congregar, colocar, juntar, reagrupar, clasificar, categorizar, asociar	separar, dispersar, disolver, desunir, aislar	clasificar	
4.	Amontonar	Juntar apelotar, acumular, agrupar, reunir, acopiar, apilar, apuñar, aglomerar, concentrar atar	Esparcir, regar, desperdigar, desparramar	Agrupar / juntar	Atar
5.	Apasionar	Exaltar, entusiasmar, excitar, enardecer, encrespar, inflamar, quemar	Desinteresar	Entusiasmar	Excitar
6.	Comparar	Cotejar, confrontar, contrastar		Comparar	Cotejar
7.	Congregar	Reunir, juntar, agrupar	Disgregar, separar, dispersar, disolver, desunir, aislar	Reunir	Congregar

En el siguiente cuadro se expone el resultado cuantitativo final del léxico meta:

Léxico meta para la escuela costarricense

Cantidad de palabras para cada año, según categoría gramatical en las dos últimas etapas de su definición

Nivel Escolar							
Primer Ciclo				Segundo Ciclo			
Lemas por categoría gramatical	Primero	Segundo	Tercero	Cuarto	Quinto	Sexto	Total
Sustantivos 1	128	178	135	75	90	57	663
Sustantivos 2	106	149	112	83	113	89	652
Adjetivos 1	31	72	80	49	44	41	317
Adjetivos 2	24	62	83	54	42	51	316
Verbos 1	67	80	94	75	23	20	359
Verbos 2	46	60	100	92	31	30	359
Adverbios 1	3	2	9	3	0	0	17
Adverbios 2	1	2	7	7	0	0	17
Total 1	229	332	318	202	157	118	1356
Total 2	177	273	302	236	186	170	1344

1. Propuesto por la investigadora

2. Resultado del juicio de expertos

Como puede observarse, en términos generales, la diferencia entre el total de lemas propuesto por la investigadora (1 356) y el resultado del juicio de expertos (1344) es apenas de 12. El trabajo de los expertos y las expertas hizo hincapié en cambiar de nivel unos lemas y en revisar, con mucha minuciosidad, las palabras planteadas en la clasificación semántica, donde sí propusieron gran cantidad de cambios.

Al respecto, es justo aclarar que al momento (en el cual se está) del trabajo con la elaboración del material didáctico, se siguen haciendo modificaciones al léxico meta, pues las planificadoras lingüísticas (redactoras de los libros que se elaboran con el propósito de que el estudiantado costarricense adquiere este léxico meta), al elaborar las actividades, continúan afinando las listas en una participación de expertas.

6. Conclusiones

6.1. Sobre el léxico meta

- 1) Esta investigación constituye una muestra en la que se aprovechan investigaciones precedentes y, en ese sentido, abre una puerta a la esperanza: Ya no es tiempo para engavetar la investigación. Es tiempo de colaboración y de servicio.
- 2) Haber contado con los resultados de la investigación del **Léxico básico escolar costarricense**, del Dr. Víctor Manuel Sánchez Corrales y la Dra. Marielos Murillo Rojas, de la línea ELEXHICOS, del Instituto en Investigaciones Lingüísticas (INIL), y de la investigación **Léxico básico escolar costarricense: diccionario de frecuencias**, de Marta Rojas, en las que se da cuenta del vocabulario que utilizan los niños, representó un insumo considerable para este estudio, en el que se parte de que no hay que enseñar lo que ya se sabe (léxico básico), sino aquello que aún no se conoce o no se domina (léxico meta); pero en relación directa con lo ya sabido (léxico básico). Siendo así, el provecho sacado tuvo dos sentidos:
 - a) Ser el filtro para la constitución del léxico meta.
 - b) Ser el contexto para la incorporación del léxico meta en actividades o ejercicios.
- 3) La posibilidad de ofrecer al país un léxico meta producto de la investigación lingüística constituye un aporte para el sistema educativo costarricense. Si bien el tratamiento de la enseñanza del léxico, en los programas del Ministerio de

Educación Pública para los ciclos básicos y diversificados, ya en 1995 había sido incorporado como un componente del sistema de la lengua, hasta el momento no se había definido ningún repertorio meta, de manera que las listas de vocabulario resultaban antojadizas. Se proponía enseñar sinónimos y antónimos, por ejemplo, pero no se determinaban ni cuáles ni de cuáles palabras.

Dado lo anterior, la Universidad de Costa Rica, con este léxico meta para cada año de la escolaridad costarricense, pone a disposición del país una herramienta básica para la planificación lingüística, esto es, para la elaboración de currículos, de libros de texto y de propuestas metodológicas.

- 4) Costa Rica se pone a la vanguardia en los aportes de la lingüística aplicada, pues en ningún país de habla hispanica se ha definido un léxico meta partiendo de repertorios de léxicos básicos correspondientes a muestras que abarcan al país en su totalidad.

6. 2. Sobre la clasificación

- 1) La clasificación realizada se elaboró con algunos criterios propuestos en Wordnet An Electronic Lexical Database, de Christiane Fellbaum (1999) y su propósito fue organizar el léxico meta para que, posteriormente, el planificador lingüístico (en este caso la proponente de esta investigación) genere los ejercicios o actividades para el aprendizaje. En ningún momento esa clasificación es del manejo del docente de primaria, y menos aún, de los niños.
- 2) La clasificación permitió la fácil manipulación del amplio repertorio lexical, pues muestra el vocabulario y sus relaciones sistemáticas, tanto morfosintácticas como semánticas, con lo cual favorece el acercamiento a los campos conceptuales.
- 3) La organización de la base de datos proporciona pistas para el tratamiento didáctico y lúdico del corpus y brinda información valiosa para la elaboración de las actividades que incorporan el léxico meta en contextos textuales y pragmáticos.
- 4) La base de datos, organizada de esta manera, permite la creación de ambientes dinámicos con los textos lexicográficos, lo cual posteriormente haría factible su

empleo en redes o multimedia con el fin de facilitar su acceso a diferentes poblaciones: padres, maestros, niños...

Referencias

- Araya, Kattia. (2001). La enseñanza del léxico en los programas de estudio de español del tercer ciclo (1971 – 1995). **Káñina, Revista de Artes y Letras de la Universidad de Costa Rica XXV** (2), 37-59.
- Caravedo, Rocío. (1989). Enseñanza de la lengua materna y teoría lingüística. El léxico en el aprendizaje. **Lexis XIII** (2).
- Cardona, Giorgio Raimondo. (1991). **Diccionario de Lingüística**. Barcelona, España: Editorial Ariel S.A.
- Cerdá, Ramón et al. (1986). **Diccionario de lingüística**. Madrid: Anaya.
- Coseriu, Eugenio. (1977). **Principios de semántica estructural**. Madrid, España: Gredos.
- Fellbaum, Christiane (ed.). (1999). **Wordnet: An Electronic Lexical Database**. Londres: MIT, Cambridge.
- Garvin, Paul y Lastra, Yolanda. (1984). **Antología de estudios de etnolingüística y sociolingüística**. México: Universidad Autónoma de México.
- Haensch, G. y otros. (1990). **La lexicografía. De la lingüística teórica a la lexicografía práctica**. España: Gredos.
- Leoni de León, Jorge Antonio. (en prensa). De WordNet a la lexicografía interlingüística. **Káñina Revista de artes y letras de la Universidad de Costa Rica**.
- López Morales, Humberto. (1988). **Introducción a la lingüística actual**. Madrid, España: Playor.
- _____. (1990). **La enseñanza de la lengua materna. Lingüística para maestros de español**. Madrid: Editorial Playor.
- Lyons, John. (1980). El léxico. En **Semántica** (Versión castellana de Ramón Cerda). Barcelona: Editorial Teide.
- _____. (1981). Operando con las palabras. En **Lenguaje, significado y contexto** (Traducción de Santiago Alcoba). Barcelona: Paidós Comunicación.
- Matanzo Vicens, Gloria. (1997). Incorporación de léxico materno a la competencia lingüística de universitarios puertorriqueños. **Revista de Estudios de Adquisición de la Lengua Española Universidad de Alcalá** (7).
- Morales, Amparo. (1986). **Léxico básico del español de Puerto Rico**. Madrid: Editorial la Muralla S.A.

- Murillo, Marielos y Sánchez, Víctor. (2006). **Léxico básico escolar costarricense**. Investigación de la Vicerrectoría de Investigación. Universidad de Costa Rica (en proceso).
- Rojas, Marta. (2004). **Desarrollo de la madurez léxica: Propuesta metodológica para sexto año**. Informe de investigación. Vicerrectoría de Investigación. Universidad de Costa Rica.
- _____. (2005). **Léxico básico escolar costarricense: Diccionario de frecuencias**. Actualización de Informe de Investigación. Vicerrectoría de Investigación. Universidad de Costa Rica.
- _____. (2005). **Desarrollo de la madurez léxica: Propuesta metodológica para cuarto año**. Informe de investigación. Vicerrectoría de Investigación. Universidad de Costa Rica.
- _____. (2006). **Léxico meta para la escuela costarricense: esbozo de una propuesta metodológica para el desarrollo de la madurez léxica**. Tesis para optar a la maestría en lingüística. Universidad de Costa Rica.
- Sánchez, Víctor y Murillo Rojas, Marielos. (1993). *Campos semánticos y disponibilidad léxica en preescolares*. En: **Revista Educación de la Universidad de Costa Rica. Vol. XVII (2)**.
- Savignon, Sandra. (1983). **Communicative Competence: Theory and Classroom Practice**. Reading, Massachusetts: Addison-Wesley.
- Timbal- Duclaux, Louis. (1993). **Escritura creativa. Técnicas para llevar la inspiración y métodos de redacción**. Madrid, España: Editorial EDAF.